

جمعه ایرتسی - ۱۵ آگستوس ۱۳۴۱

ایگنجی سنه - نومرو ۴۳

آبونه شرائطی :

سنه لکی ۲۵۰

آلتی آیونگی ۱۲۵

فوق العاده نسخهلر

ایکون ۵۰۰ و ۳۰۰

غروشدر .

مجموعه من هیئتتجه

طبعی تفسیر ایدلمین

آثار اطاده ایدلمز.

ملکی تحریک

اداره خانه :

باب عالی چاده سقده

رسته فطوغرافخانه سی

قارشیدسند منبر

مطبعه سی گوستنده

صاحب و مدیری

محمد مسیح

هر آیک برنجی داوره بشیمی کونلری میبقار، علمی، ادبی، اقتصادری، فنی رسمی مجموعه در

نشیدهلر

سسیمز دوشونجه لیک کولککری آلتنده متزی یاشارکن
اسمکی سویله حکم...

اسمکی سیدسز: دواقلرمله دکن قلمدن سویله حکم! ..
زیرا بن آتیه دییه هاشیران ویالکزه آتیه! دییه بیلمکدن
بختیار اولان بر جوجوق کیمی: ...

۳
یالانچی نشئلری ایچنده، طوبلادقلری چامورلره البسه کی
لکه لکم ایسته دکری زمان، ای تخشم! قلم هيجاندن بو کالدی.
سکا دوغرو باغیردم:

«عصای مجازاتی آل اوونلری تجزیه ایت!» دییه، صباح
ضیاری، جیلغین ذوق کیچه سندن قیزارمش کوزلرینه وورووکن،
بیاض لیلالارک باغچه سی اونلرک یاقچی نفسلری طوبلایور: مقدس
کیچه نلک دوشنککرنده کی ییلدیزلر اونلرک سفاهتلری بی البسه کی لکه لک.
مک ایچین چامور طوبلایانلرک سفاهتلری بی سیرایدیوردی ای تخشم!
آغاجلرک، صولرک زمزمه لینه جواب ویردیکی کولکلی
ساحلده، قوش سسلرله جانلشم بهارک چیچکلری باغچه سنده
سریر عدالتک قورودلی.

ای رب، اونلر ضلالتلری ایچنده مرختسز اولدیلر.
اونلر زینتلیکی قوباروب، کندی آرزولری سوسله مک ایچون
قارا کلنده ال یوردامبه یورودیلر. سکا ووردقلری، سنی
مضطرب ایتدکری زمان قلم بارجه لاندی. سکا دوغرو باغیردم:
«ای رب! قلیچی آل اونلری محو ایله، دییه.
فقط عدالتک زمانه انتظار ایدیوردی.

اونلرک حقارتلرینه بر آتیه کوزیاشی صاجدک. عشقک
لازال ایمانی، یارلرنده اونلرک عاصی سلاجلری صاقلادی.
عذابک، او بویان عشقک کیزلی شقه لری، صاقیتک اصل
محجوبیتی، کدرلرک کیچه دوکدکری کوزیاشلری اولدی.
عقوله صباحک صولغون ضیاری...

اونلر کیچه، شاخلانان حرصلری ایچنده مالکانه کی زورلا-
دیلر: خزینلرک قیوسی قیردیلر... فقط جالدقلری او قدر
آغیرلاشمشدی که کورتورمک دکن، یزلرن دن قییملا تهمدیلر ییله.
اوزمان سکا دوغرو:

«ای قاهر! اونلری عغوا ایت!» دییه باغیردم. بر فرطینه کی
باطلایان رحمتک جالیدیقلری طوپراقله صاجدی وکدیلر بی یردن
یره ووردی.

ورحتک ییلدیریمده، بو قان یاغورونده، ضیاده، قیزیل
فرطنده واطان کونشده ایدی.

انستراعضا سنده

سیمالره ستر بونارسک جنایتی

مترجمی: آناتول فرانس
صاحب اولدینی (مستل ونه موره ن حکایاتی) نی کوزاوجیه
کوردیکی، قیزا ولسون ارکک اولسون چوبانلری چوق سودیکی،
مناسب بر فیاطله بو ایکی آتشین عاشقک حکایه سنی مع المنونیه
آلاخیمی سویله دم.

چهره سی نشئدن پارلایان (قوقوز):

«بوکشان سزه بر فراق یرکری بش ساتیمه ویریم افندم،
دیدي: بو، تاریخی بر حکایه در و سزی منون ایده جکدر. شمدی
سزک آرادینکز کتابلری آکلادم. کورویورم که بر (قونه سسور)-
سکز. یازین سزه (بابلرک جنایتلری) نی کتیریم. بوده ائی
بر ائردر. هم ده سزه رنگلی رسملرله مر اقلرله مخصوص طبعی
کتیریم حکم.

هیچ زحمت ایتمه سنی سویله دم. و کندی سنی منون آ کوندردم.
یشل بوغچه سیمسالره برابر قوریدورک قارانغنده قاب اولور
اولما زخمتمجیدن بو زواللی کوچوک ادامک نره دن دوشدیکنی
صوردم. (توره ز):

«دوشدی کلکسی تام یرنده سویله ندی افندم، دییه جواب
ویردی: چونکه او، قاربسله برابر او طوردینی طلوان آراسندن
دوشدی.

«برقاریسیمی وار، دییوسکز (توره ز): ایشته بوغریب!
قادیلر حقیقه توخاف مخلوقلر. بوقادین هر حالده اوفاق تک بر
شی اولمالیدر.

«تولدینی اوقادار بیلیمورم. فقط اونی هر صباح، اوزرنده
یاغ لککری بولونان ایپکی البسه لری مر دیونلرنده سورو کلرکن
کورویورم. ضیادار نظرلر عطف ایدیور. دوغروسی بو
کوزلره بو ایپکی البسلرک مرجه آلتیش برقادیته یاقشوب
یاقشایدینی بیلیم. اونلر، چاینتک تعمیری ائاسننده زوچک
خسته و زوجه تک جاذب اولماسنه بناء طلوان آراسنه قبولونمئن
ایدیلر. حتی یاقچی قادین اونک بوسباح آغری دویدینی بو
ساعتده یاتانده بولوندینی بیله سویله دی. صانکه چوجوغه

چوق احتیاجلری واردی!

«توره ز: دیدم، شهنسز اوکا هیچ محتاج ده کیدیلر.

نوردام ، کوپرونک اوپر اوجندن

بکا شیمدی یادیمه کلکیز !

کولکلرک تاکرینه یالوارکیز ،

بی جاپوق خلاص ایستین ،

بکا براوغلان ویرسین ! . . .

شبهه یوق که بدبختله حیاجتنش اولوق عقلسزلتدر . فقط یوهر کون یاپیلدور ، زاولالی (توروز) م . دنیانک بوتون فیلولز وفلری بو معناد بودالالی بر دورلو اصلاح ایدیمه جککردر . مادام (قوقوز) ده بوکا اویدی . وتورکی سویلور . دیمک که کینی یرنددر . سزیکا شونی سولهیک (توروز) ، بوکون آتسه سوکوش قومایدیکیزی ؟

— قویدم اقدم ، حتی کیدوب قاریشدیرما زمانی بیله کلدی .
— جوق ای ! یالکیز تجرهدن بویوک بر کسه ات صوبی آیریوب یوقازی قوموشومز مادام (قوقوز) ه کو تورمکی صاقین اونو تمایکیز (توروز) .

خدمتچیم چکیلیرکن آرقاسندن حیزلی حیزلی باغیردم :
— (توروز) ! هرشیدن اول اووتاق خدمه سی آرقداشکیزی چاغیرکزد . بزم اودونلقدن بر قوجاق اودون آلوب (قوقوز) لرک چالیسه چیقارمائی سولهیکیز . بالخاصه اودونلره قوجه برکوتوک ، حقیق برنومل کوتوک علاوه ایمه سی ده اونو تماسین . صوکره اکر اوکوجوجک آدامه کلیرسه کندیسنی وبوتون صاری کتابلری نزا کتله اوطمه قدار کتیرمه کزی رجا ایدرم .
اینجی بر اختیار بکار خود بینسیله بو کوچوک امرلری ویردکدن صکرا تکرار قاتلورغی اوقومعه باشلادم .

وبویوک برسه ونیج ، حدودسیر بره جانله ، نه یاباجمی شایبراق ، اللهم تبیرمه کسزین یازامایانچ شوقیدی کوردم :
« (جنوه) لی (زاق) ک (مذهب افسانه) سی (زاق دو وورازین) ، فرانسیزجه مترجم . دووت کوچوک فورما .

«اون دوردنچی عصرک یو (یازما) سی ، (زاق دو وورازین) ک مشهور اثرینک ترجمه کامله سندن ملعا شونلری ده مختویدر :

۱ [سن (فدره بول) ، سن (فدره سبون) ، سن (زدرمن) ، سن (وه نسان) وسن (دوروقتووه) افسانه لری . . .
۲ [موسیو (سن زدرمن دوقسر) ک افسانوی اولوی حقتده برداستان . . . کرک ترجمه ، کرک افسانه لر وکرک داستان هب واهب (زان طوغوبیه) نک اثریدر .

فقط طبیعت ، اونلرک بر جوجوقلری اولماسنی ایستوردی . وایسته دیک کینی ده طوزاغه دوشوردی . طبیعتک خجیله ری حکمسن بر ارق ایچون بویوک بر احتیاط لازمدر . اونلره آحیلم ؛ یوقسه تعیب ایتمه . ایپکی البسره کلنجه ، دنیاده بونی سومه یین برکنج قادین یوقدر . (حوا) نک قیزلری آلاشه یاپیلرلر . بیز بیله (توروز) ، آغیر وحیدی برقادین اولدیفکر حالده ، سوفراده خدمت ایچون یاش بر اولکل بولامایچه قیامتی قوباریورسکز ! نه ایسه ، سولهیک باقم ، باری جاتیلر نده اوتیریلری واری . . .

— ناصل اولسون اقدم ؟ ده مین کوردیککیز زوج ، قاجی قادینک سوزینه نظر ا مجوهرات سیساری امش . شیمدی نندن جیب ساعتلی صاقمادینی معلوم ده کدل . آرتق قوم صاخیجیلخه مشغول اولولورمش . حالوکه بو ، موافق بر صنعت ده کلبدر . بن جناب حقیق دنیاده بر قوم تاجرندن راضی اولاجفه ایلتام . زوجیه کلنجه ، سوز آرازمده ، بکله یج برشیه یاراماز عادی بر یاتاق قادینی کی کورونیور . اونک بر جوجوق یتیشدیره کجکه ، آتجاق کندیمک کیتاره جالاجفه ایلتدیم قدار اینسانیمه . جوجوغکده نرهدن کلدیک مجهول . . فقط بن امیمه که بونلر (سفات) آراباسیله (دوشونجه سزل) مملکتندن کلورلر .
— نرهدن کلیرلره کلسینلر (توروز) ، بدبختدرلر وچاپلری ده صوئوقدر .

— شبهه سز ! چاقی بر جوق یرلرندن ده لیکدر . واللهک باغموری بو ده لیکلردن چشمه کبی آقار . حالوکه اونلرک نه موبلری ، نه ده چامشیرلری وار . اوله ظن ایدیورم که مارانغوزلره دوقوماجیلر بو طاقیم خریستیانلر ایچون چالیشما یورلر !

— بو جوق آجی ، (توروز) ! ایسته شو مشرک (هامیلقار) قدار بیله حضور ایچنده بولونمایان بر خریستیان قادینی . . . کندیسنی نه دیور ؟

— اقدم ، بن بو آدم لرله هیچ کوروشمبورم . اونک ایچون نه دیکینی ، نه چاغیردینی بیلم . فقط بوتون کون تورکی چاغیریور . کیروب چیقارکن هب مرد یوهندن اونک سسنی ایشیتیم .

— اعلا ! دیمک (قوقوز) لرک جوجوقلری ده کوبلی ضرب مثلنده یومورطه نک دیدیک کی « آتیم بی شرقی سولهیک لره دوغوردی . » دیبه بیله جککر . عینی شی دوردنچی (هانری) نکده باشه کلدی . (زان دالره) ، آغریسی طوئدینی کورور کورومز اسکی بر (به آرت) الهیسی چاغیرمه باشلامشدی .

ملى مجموعه نك ايكى هفته سى

«تورك طياره جمعيتى» نك ايلك بالوسى : آغستوسك ينديجى جمعه كيجيسى بويوك آطه ده باط قلوبنده طياره جمعيتى ايلك بالوسى ويردى . كوپردين سكزى اون بش كچه حركت ايدن واپورده سيموكينلىرى چاغعلارينه يرلشديرمش اركلرك، ظرف تيوواللى خانلر واردى .

بالويه مخصوص اوباق اوزره طقوز بيقده حركت ايدن واپور ايسه كچ قالدېندن آنجق اون ايكيدى آطه به واصل اوله بيلمشد . قلوبك نېغيسيله داخلى و خارجى الكتريفلرله سوسلنمشدى . باخاسه بېغه ديوارى، اورتن صارماشقلر آرمسند و ايلرى به قدر كوزوكن طرحرلر آلتند . لصف قوفولى چيچكلرك سينه سنده كيزلنن آمپوللردن نك رنك ضيالىر فيشقريرور و سيارده، اطرافده و نهايت هر برده، هر شيدى رنكلردن وجود پولش شرلر بلير يوردى . كوزلر بورنك احتشامى قارشيسنده باينلاشور و خيال جنتى كورور كي اوليوردى . .

مدخلك بر آرز ايليريسنده معناتوواللى خانلر اللرنده كي ظرف سبترل ايجنده كي كل و چيچكلردن كلنلر : « بويوك اقدام » خطاييه و يريرورلدى . .

دها ايلرله آشاغنده ساحلدن آتيلان هواي فشنكلرله هاوان فشنكلرى ، بېغه اوزرنده تصوير ايدلار كوزمللكلر ياراتيوردى . باخاسه هاوان فشنكلردن رنكلارنك قنديلار ياغيوردى . فقط بونلر كهرى نه قدر آزدي ، درحال قاب اوليورلدى . دانس اون بيقده باشلادى . . داخلى سالونده حبشيلرك چالدينى جازبانده جيفلر بويوك برنش ايجنده دوندور يوردى . عىنى زمانده حبشيلركده فشنلرله پايان يوقدى ، متحرك بر ماكنه كې ايدلر . . دشاويدى كي جازبانده كوزلدى . . اون ايكيدن صكره غلبلك اوقدر آرتدى كي عادتا دانس ايديله من برحال حاصل اولدى ، خلقك برقسى ايكي بيقده حركت ايدن واپورله عودت ايندى . برقسى ده صاحلايدلر . وكون آخايركن غمخورلقلرى آرتان برزمرده صاحلين حركت ايدن واپورده قنابلر اوزرنده اويغو كسديرمكه موفق اولديلر .

بالوهيت عمومى به اخباريه جوق كوزلدى وهيت ترتيب استراحت ترتيباتى آلمشدى . هر حالده بوندن صكره ترتيب ايديله جك بالورلك دها زياده وغب كورده جى محققدر .

«تورك طياره جمعيتى» احضار ايتديكي بويديي كيجيه دولاييسيله جدا تقدير ايلمكه شايندر .

« نسخه درى اوزرته يازلمشدر . برچوق مزين حرفلرى و صوك درجه ايجيه يابلمش ايكي ميناتورى محتويدر . فقط بوي ميناتورلر يك نافعافظه ايلشلدرد . بردانه سى (مريم) ك ييقا ناماسى ، بردانه سى ده (پروژه رپين) ك توجيى تصوير ايدر . »

تكشف ! آلتندن ترداملايور و كوزلم ياشلان يوردى . تيتريرور ، قيزايرور و برشى سويليه مكسزىن بويوك بر فرياد قوبارمق احتياجى دويويوردم .

نه خزينه ! بن قرق سندن برى خريستيان (غول) ي وياخاسه ، مى خاندانمى تشكيل ايدن او قرال - باباسلرك يتشديكي بوشرفلى (سهن زهر من ده پرده) ماناسترى تدقيق ايمكده يم . بوندن وللايه ، قيدى كه او اغوروز نقصانه و غما ، بويازما نكده اوبويوك ماناستردن چيقدن بېغه بديهيدى . هرشى بونى كوستر ييوردى : مترجم طرفندن علاوه ايدلن افسانهلر هپ قرال (جيلده) ك مؤسسه دينيسنه عائدى . هله سهن (دروقتووه) افسانه سى باخاسه معنيدارى . چونكه بوذات ، بنم عز زماناسترملك ايلك راهى ايدى . (سهن زهر من) ك اولومنه عائد فرانسه جه مصر اعلايه يازيلان داستان ايسه بخريستيان (غول) ك كويكي اولان مقدس كليساك تام (نهف) نه كوتور ييوردى .

(مذهب افسانه) ده باشلى باشنه بويوك ونيس بر آئرد . سهن (دومنيك) طرقتك ناظمى و (جنوه) راهى اولان (زاقدو وورازين) اون اوچونجى عصرده ، قاتوليك اعزمسنه متعلق احادى طوبلايارق اويله زنكين بر مجموعه ترتيب ايندى كه ماناسترو شاتولرده بوكا (مذهب افسانه) دينلدى . (مذهب افسانه) باخاسه ايتايان مقدساتى اعتبارله زنكيدر . ايجنده (غول) لى ، (آلمانيا) لى و (انكلتره) پك آزر اشغال ايدر . (وورازين) ، غربك اك بويوك اعزمسنى آنجاق صوئوق برسيى آراسندن كورمشد . اونك ايچون بوكوزل افسانه نك آكتايالى ، آلمان و ساقسونيالى مترجلرى اونك محتوياته كندى مى اعزملرينك حياتلر نده علاوه همت ايتشلدرد .

بن (مذهب افسانه) نك متعدد يازما نسخهلر نى دقتله اوقومش و بربريه نطيق ايتشدم . عالم آرقاداشم موسو (پولن يارى) نك كېتخانه قرائى يازمالارينه عائد قالو غنده كي توصيفاتيه د بيلوردم . بونلردن باخاسه ايكيى دقتى جلب ايتشدى :

- پته دى -